

Numirumajunga! I Want to Dance!



Published by Inhabit Education Books Inc. | www.inhabiteducationbooks.com

Inhabit Education Books Inc.
(Iqaluit) P.O. Box 2129, Iqaluit, Nunavut, X0A 1H0
(Toronto) 614 Mount Pleasant Road, Unit 1, Toronto, Ontario, M4S 2M8

Design and layout copyright © 2022 Inhabit Education Books Inc.
Text copyright © 2022 Inhabit Education Books Inc.
Illustrations by Amiel Sandland © 2019 Inhabit Education Books Inc.

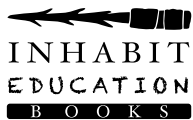
Inuinnaqtun Working Group

Gwen Angulalik
Julia Ogina
Rosemarie Meyok

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

Printed in Canada.

ISBN: 978-1-77450-486-4



Una taiguagakhaq hanajauhimajuq iligiblugit Nunavunmi
Havagviat Ilinniaqtulirijitkut.

This book was developed in partnership with Nunavut's
Department of Education.

Numirumajunga! I Want to Dance!



TITIRAQTAA WRITTEN BY
Heather Main

TITIRAUJAQTAA ILLUSTRATED BY
Amiel Sandland

Qupput ittuaqtuqtuq iqilraagut ikhivaviup. Takujaa angajuni aliqanilu katimajuk qaritaujarmi, qun'ngiaqtut inungnik numiqtunik. Quviahuktuk!

Ilaa, Utuajuq pulaaqpaktait ilannani unnugaangat, Naikaglu muqpagiaqtuqpaktuq iliharviup ulapqivianut. Kihimi unnuk, alalimaiqtuk qaritaujarmit. Mihiginngitaak Qupput tuharnaittumik haniangnunngaqtuq.

Qupput peeks around the corner of the couch. He sees his older brother and sister gathered around a laptop, watching a video of people dancing. They seem excited!

Usually, Utuajuq visits his friends in the evenings, and Naikak plays volleyball at the school gym. But tonight, their eyes stay glued to the computer screen. They don't even notice Qupput sneaking up beside them.







“Hulijutik?” Qupput apiqhijuq.

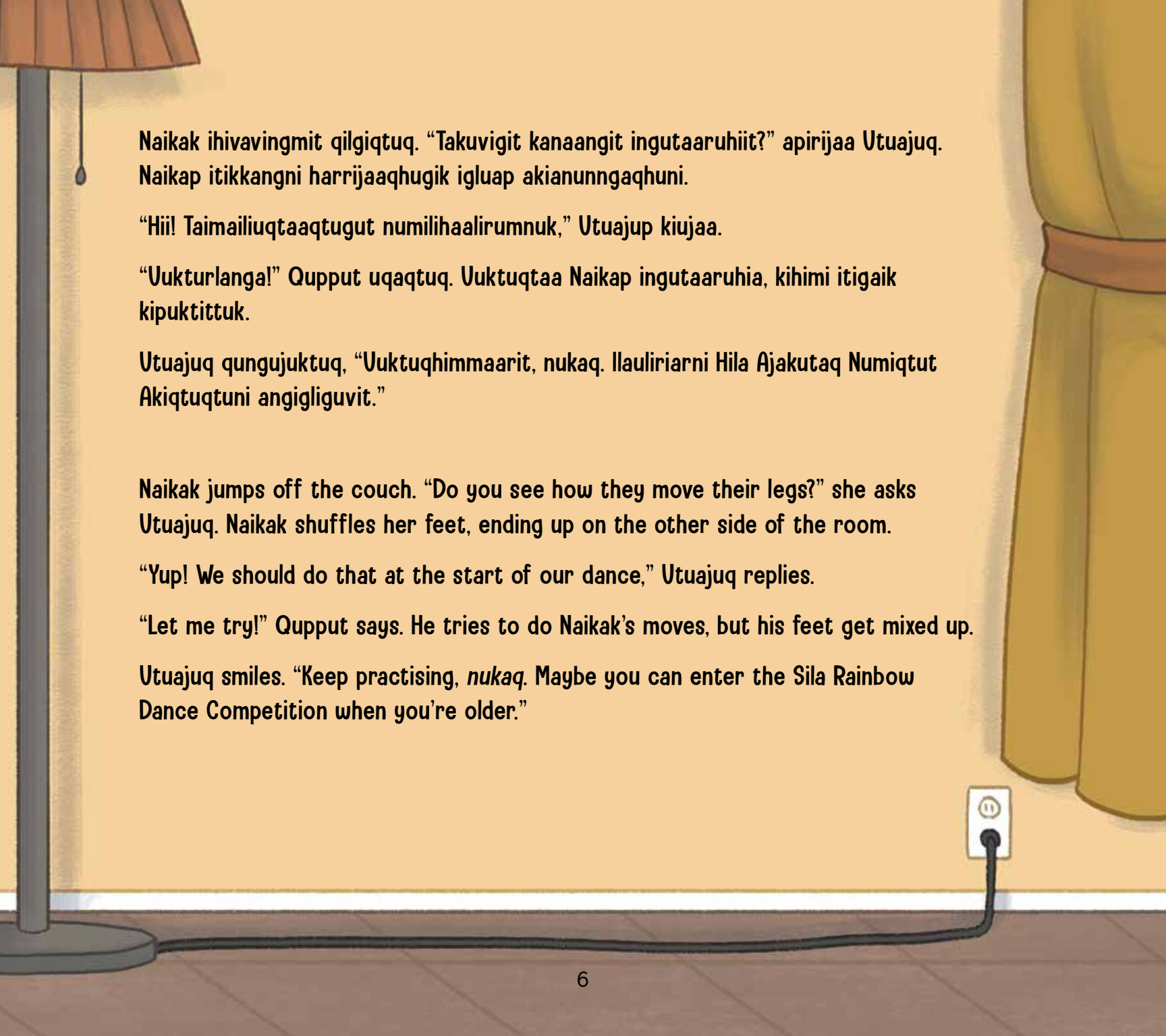
“Numigutikhaptingnik naunaiqhaijuguk,” Naikak uqaqtuq. “Qun’ngiaqtaaqutit, kihimi nipain’ngaarlutit. Ihumaliurniaramnuk.”

Qupput nipaittumik ikhivajuq numiqtunik qun’ngiaqhuni. Qupput arligijait qilamik qun’ngiarviup natiani hangujut. Taimaatullu inmi numilguhijumajuq!

“What are you doing?” Qupput asks.

“We’re getting ideas for our dance,” Naikak says. “You can watch, but you have to be quiet. We need to concentrate.”

Qupput sits quietly and watches the dance video. Qupput is amazed at how quickly the dancers are moving across the stage. He wishes he could dance like that!

A cartoon illustration of a room. On the left, there is a floor lamp with a brown shade and a grey base. On the right, there is a yellow curtain with a brown belt. At the bottom right, a black power cord is plugged into a white wall outlet. The background is a light yellow wall and a brown floor.

Naikak ihivavingmit qilgiqtuq. “Takuvigit kanaangit ingutaaruihit?” apirijaa Utuajuq. Naikap itikkangni harrijaaqhugik igluap akianunngaqhuni.

“Hii! Taimailuqtaaqtuqut numilihaalirumnuk,” Utuajup kiujaa.

“Uukturlanga!” Qupput uqaqtuq. Uuktuqtaa Naikap ingutaaruhia, kihimi itigaik kipuktittuk.

Utuajuq qungujuktuq, “Uuktuqhimmaarit, nukaq. Ilauliriarni Hila Ajakutaq Numiqitut Akiqtuqtuni angigliguvit.”

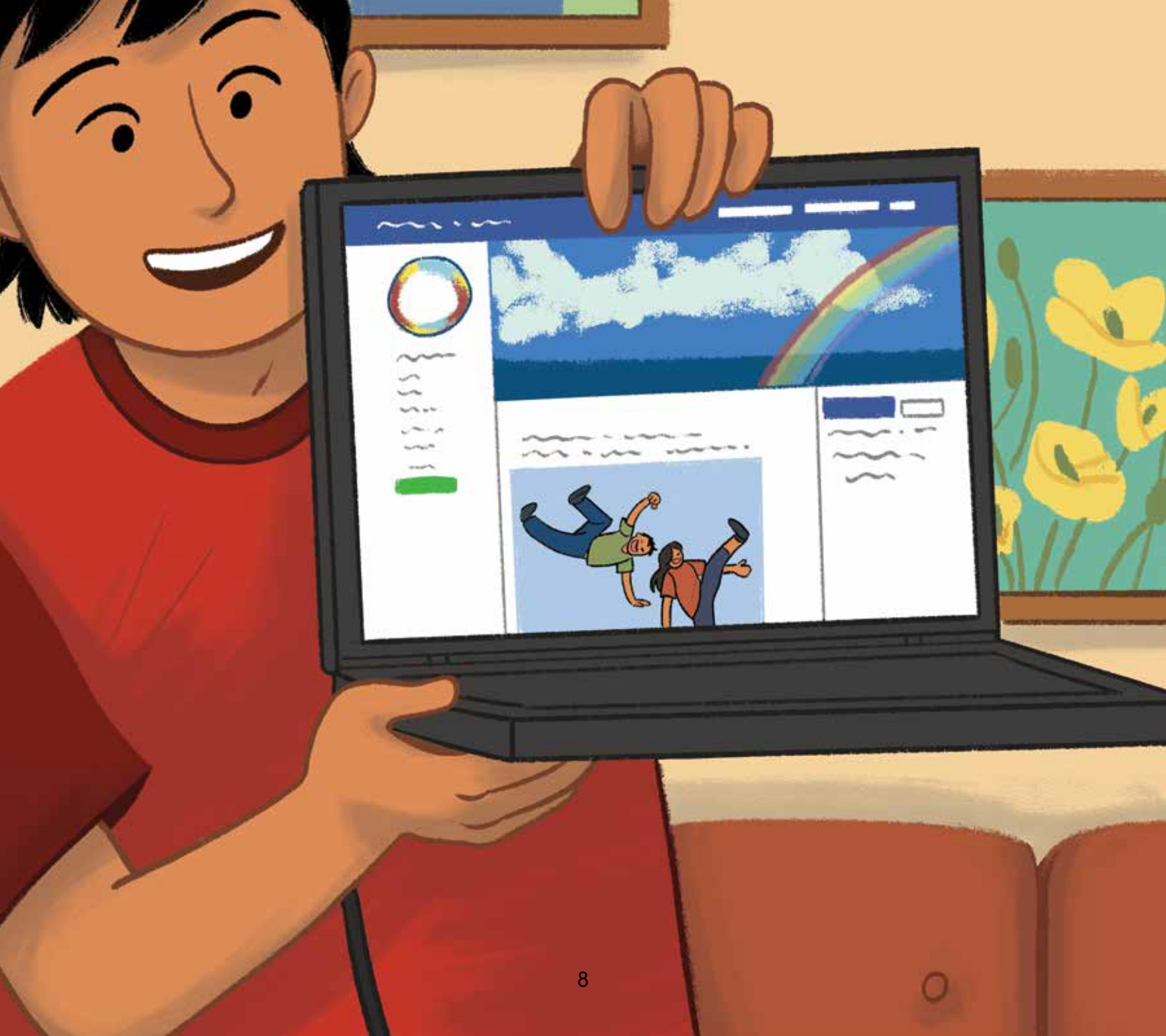
Naikak jumps off the couch. “Do you see how they move their legs?” she asks Utuajuq. Naikap shuffles her feet, ending up on the other side of the room.

“Yup! We should do that at the start of our dance,” Utuajuq replies.

“Let me try!” Qupput says. He tries to do Naikak’s moves, but his feet get mixed up.

Utuajuq smiles. “Keep practising, *nukaq*. Maybe you can enter the Sila Rainbow Dance Competition when you’re older.”







“Huna Hila Ajakutaq Numiqtut Akiqtuqtut?” Qupput apiqhijuq.

“Aqaguani havangnaiqqat akiqtuurniaqtut katimavingmi,” Utuajup uqautijaa. “Aallatqiit numiqtit numirniaqtut, kina nummagitqijaqhiurniaqtut.”

“Huniarmat akimagumik?” Qupput apiqhijuq.

“Akimajut takhinaqtuq maningnik!” Naikak uqaqtuq.

“What’s the Sila Rainbow Dance Competition?” Qupput asks.

“It’s happening next weekend at the community hall,” Utuajuq explains. “Different teams perform dances, and then judges decide which dance is best.”

“What happens if you win?” Qupput asks.

“The winners get a bunch of money!” Naikak says.



Utuajuq Naikaglu parnaijaqtuk uukturiamignik numiutikhaqtik unnungmat unnuaraaluk.
Qupput mallaunahualiqtuq, kihimi ulapiqutaunginnaqtuq.

“Qupput, ulapqijariumavigit piqumatit?” apirijaa Naikap.

Qupput iglup igluanunngaujuq ulapqijaqtuqhuni, kihimi qun'ngianginnaqtaik Utuajuq Naikaglu. Kihimmiqtauhimajumajuittuq. Numiqatigijumajaik. Utaqqin'nguhuliqtuq angigliuummiriamini akiqtuqataujaaminilu!

Utuajuq and Naikak plan and practise their dance moves for a long time that evening. Qupput tries to follow along, but he keeps getting in the way.


“Qupput, do you want to go play with your toys?” asks Naikak.

Qupput goes to the other side of the room to play, but he keeps watching Utuajuq and Naikak. He doesn't like being left out. He wants to dance with them. He can't wait until he's old enough to enter the competition!









Unnungmingmat, Qupput nirijjuq hiratittihimajunik tuktumik arnaqatinilu Kuuttiq. Utujuq Naikaglu numiqtuk ikhivavingmi, Qupput iingita maliktaik numiqtuk. Tamaat atuqtut nunguutijaa numiqhutik nutqaqhimaittumik. Uuktuffaalirmijuk. Uuktuqhimmaaqhutik!

Qupput ilitturijjuq numiuhiak nakuuhivalliajuq numitqikkaangamik. Kihimi unaguhukpalliajuk. Aumaaluk qurlualiqtuq kiinaingnit.

The next evening, Qupput eats fried *tuktu* with his older cousin Kuuttiq. Utujuq and Naikak dance in the living room. Qupput's eyes follow their moves. They get through the whole song without stopping. Then they do it over again. And again!

Qupput notices that their dancing is getting better every time. But they are starting to look really tired. Sweat is dripping down their faces.

“Nukaq, imirmik qarridjiguit?” Utuajuq apirijuq. Aniqhaaqtarjualiqtuq.

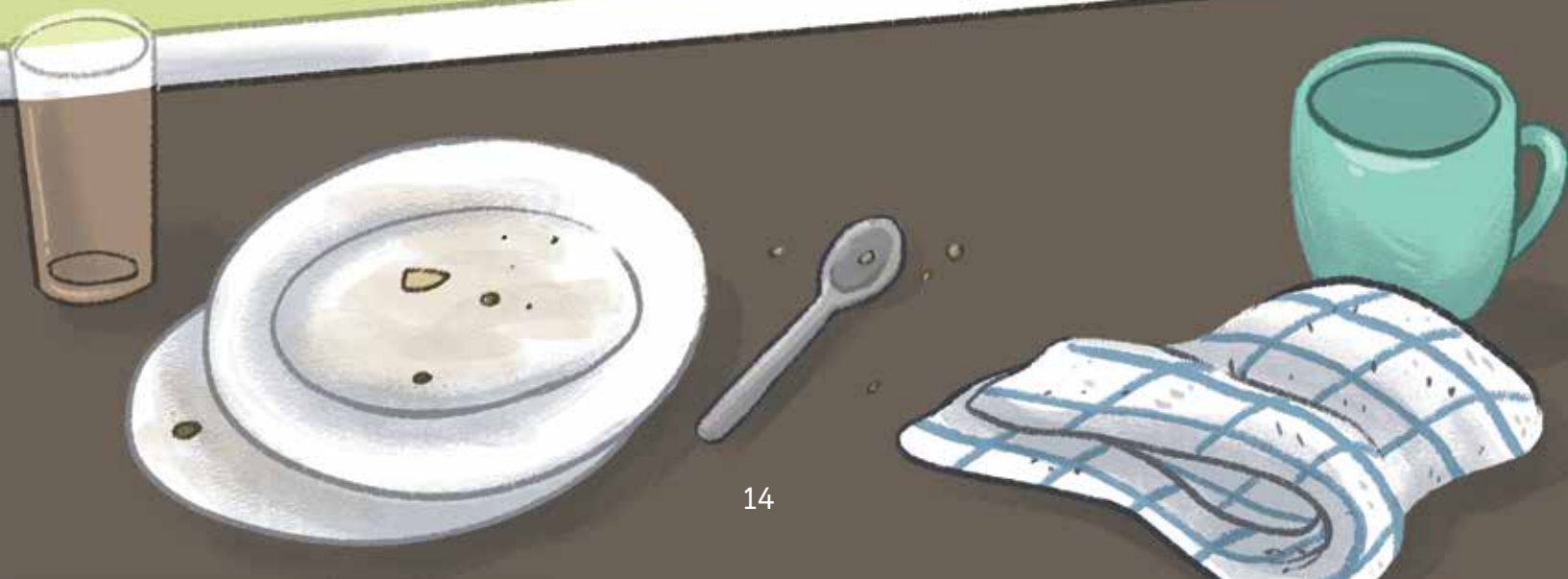
Qupput qilamiuqhuni igavingmunngaubluni, tunmirarmut majuqhuni, qallutikhaik tatatiqtaik imarmik.

Qilamiuqhuni ikhivavingmunngaujuq tunijaqtuqhugik Utuajuq Naikaglu imarmik. Aliahuktuq ilaupkaqtaugami!

“Nukaq, could you get us some water?” Utuajuq asks. He is breathing heavily.


Qupput hurries to the kitchen, stands on the stool, and fills two cups with water.

He rushes back to the living room and hands Utuajuq and Naikak the water. He is happy to be included!









Utuañuq Naikaglu niuqqatiqtuqtaak imaq. “Paniqpiaraluaqqunga!” Naikak uqaqtuq.

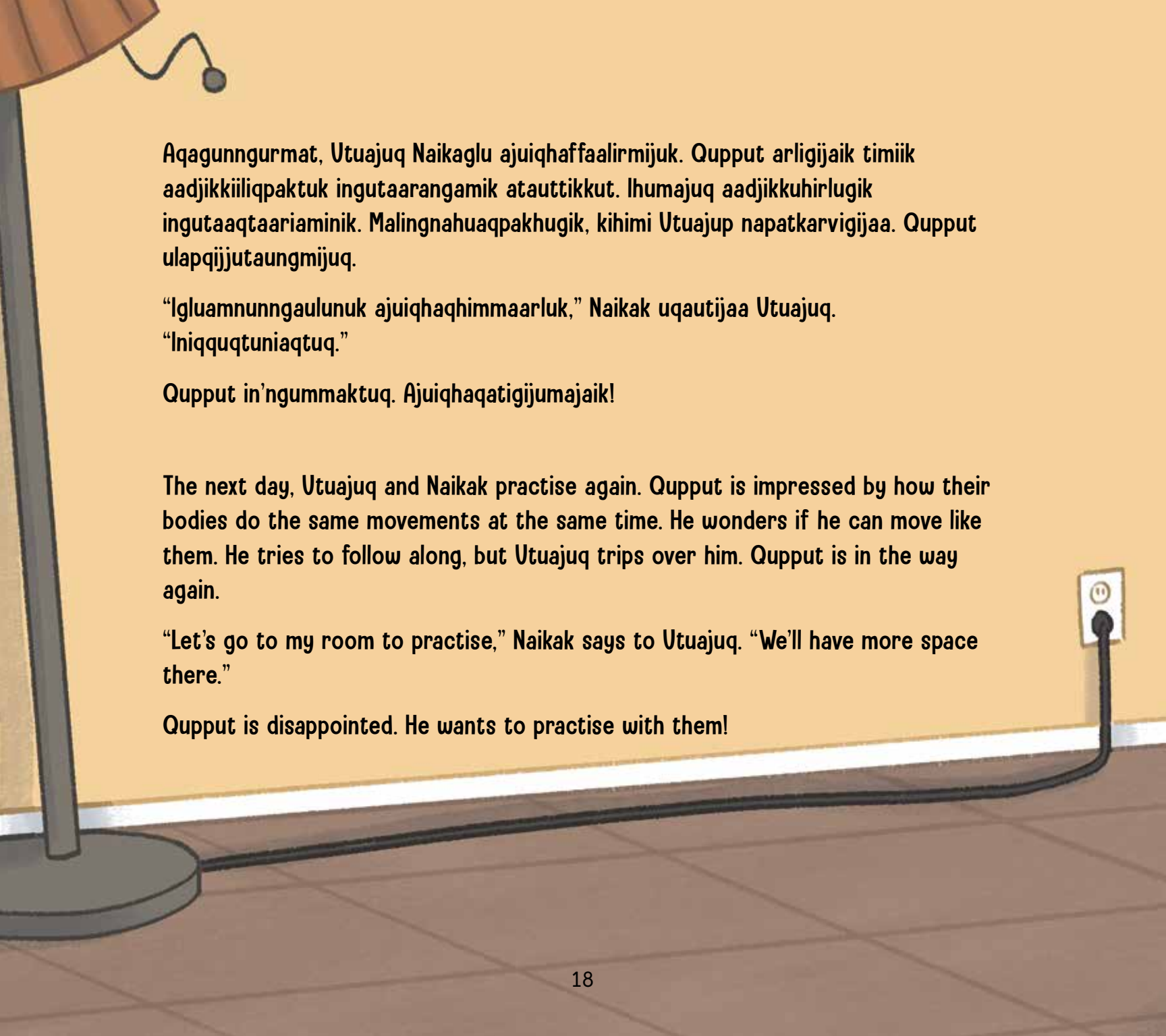
“Qanuqtauq?” Qupput apiqhijuq.

“Imaa timit imaiñliuliraangat. Iqaijaraangavit, imiruliqpaktutit. Timikpit imaq aturamiuk qilamik!” Naikap uqautijaa.

Utuañuq and Naikak gulp down the water. “I was so dehydrated!” Naikak says.

“What does that mean?” Qupput asks.

“That’s when your body doesn’t have enough water in it. When you exercise, you need to drink extra water. Your body drinks it up really fast!” Naikak explains.

A cartoon illustration of a room. On the left, a lamp with a wooden shade and a grey base is partially visible. On the right, a white electrical outlet is mounted on a yellow wall, with a black cord plugged into it and running across the floor. The floor is made of brown square tiles. The background is a solid yellow color.

Aqagunngurmat, Utuajuq Naikaglu ajuiqhaffaalirmijuk. Qupput arligijaik timiik aadjikkiiliqpaktuk ingutaarangamik atauttikkut. Ihumajuq aadjikkuhirlugik ingutaaqtaariaminik. Malingnahaqpakhugik, kihimi Utuajup napatkarvigijaa. Qupput ulapqijjutaungmijjuq.

“Igluamnunngaulunuk ajuiqhaqhimmaarluk,” Naikak uqautijaa Utuajuq.
“Iniqquqtuniaqtuq.”

Qupput in’ngummaktuq. Ajuiqhaqatigijumajaik!

The next day, Utuajuq and Naikak practise again. Qupput is impressed by how their bodies do the same movements at the same time. He wonders if he can move like them. He tries to follow along, but Utuajuq trips over him. Qupput is in the way again.

“Let’s go to my room to practise,” Naikak says to Utuajuq. “We’ll have more space there.”

Qupput is disappointed. He wants to practise with them!







Kuuttiup takujaa Qupput in'ngummaktuq.

“Qupput, Uliffi iluaniittumut ulapqivingmunngautiliqtara,” Kuuttiq uqaqtuq.

“Mallaujumavillu? Quviattaqtinniarunaqhijaatit!”

Qupput angiqtuq. Tikinnamikku, Qupput nivinngaqtaunmut ulapqijuq. Ihumajuq qanuq Utuajuq Naikaglu ittaakhaik aihimavingmi. Ihumaliuqtuq inmi numiqatigiblugik haniangni. Ihumagiblugit inuit nivjalaqijut, quviahuutigiblugit.

Kuuttiq sees Qupput looking sad.

“Qupput, I’m taking Uliffi to the indoor playground,” says Kuuttiq. “Do you want to come too? It might cheer you up!”

Qupput agrees. When they get there, Qupput swings across the monkey bars. He wonders how Utuajuq and Naikak are doing at home. He imagines himself performing the dance by their side. He pictures the crowd going wild, cheering them on.

Qupput takujaa Kuuttip nutarannuanga, Uliffi pihungnahualiqtuq. Kajumiittumik, ulrujaaqhuni abluqtarahuaqtuq. Arnaruhiq hivuanut aqpahijuq. Uliffi niviqtuq, qaqhuliqiliqhuni uumilaaliqtuq!

Qupputip aqpahivigijaa Uliffi ingipkaqhugu, qiahuilimairmat.

“Takkuuk Uliffi! Tautunnga?” Qupput numiliqtuq. Uliffiup ijigiliqtaa qungujukhuni.

Qupputip ihumagijaik Utuajup Naikablu takuttaarumikku!

Qupput sees Kuuttig’s baby, Uliffi, trying to walk. She takes slow, unsteady steps. A girl runs in front of her. Uliffi falls backwards, sticks out her lower lip, and wails!

Qupput runs over and helps Uliffi sit up. She won’t stop crying.

“Look, Uliffi! See what I can do?” Qupput starts to dance. Uliffi stares at him and smiles.

Qupput wishes Utuajuq and Naikak could see him now!





Aqagunngurmat Utuajuup pihuqatigijaa Qupput ilihalihaarvingmit qitiqqautinnaqhingmat. Utuajuq kajumiittumik pihuktuq timaa qirattaqhuni.

“Huuq taimaa pihuliqqit?” Qupput apiqhijuuq.

“Timiga tamaat aannirnalaqijuuq numirnirmit. Ingutaallualimaiqtunga! Qanuraaluk imailiukhaariamni nalujunga,” Utuajuq unniqhiuqtuuq.

Utuajuq walks Qupput home from preschool at lunch the next day. Qupput notices Utuajuq walking slowly and stiffly.

“Why are you walking so funny?” Qupput asks.

“My whole body is sore from dancing. I can barely move! I don’t know how much more I can take,” Utuajuq complains.



Ubluraaluk, Qupput ihumaaluutigijaa Utuajuq. *Utuajuq akiqqaqturuirnialiqqaa?* ihumajuq.

Qupput ulapqijuq hilami Utuajuq Naikaglu aingmanik. Quviahuktuq qungujunngaarmanik! Utuajuq nakuuhijungnaqhijuq. Itirmanik Qupputip maliktaik.

All afternoon, Qupput worries about Utuajuq. *Will Utuajuq give up on the dance competition?* he wonders.

Qupput is playing outside when Utuajuq and Naikak get home. He is relieved to see that they are smiling! Utuajuq must be feeling better. Qupput follows them inside.







“Iqaijaqattaqpakkuvit, nukitit aannirnalaqilimaittut,” Naikap uqautijaa Utuajuq atigaijaqhutik.

Utuajuq iglahiktuq, “Yaa, ilihimajunga. Iqaijadjavuguk numiqtinnaq!” Utuajuq uqaqtuq.

“Huuq?” Qupput apiqhijuq.

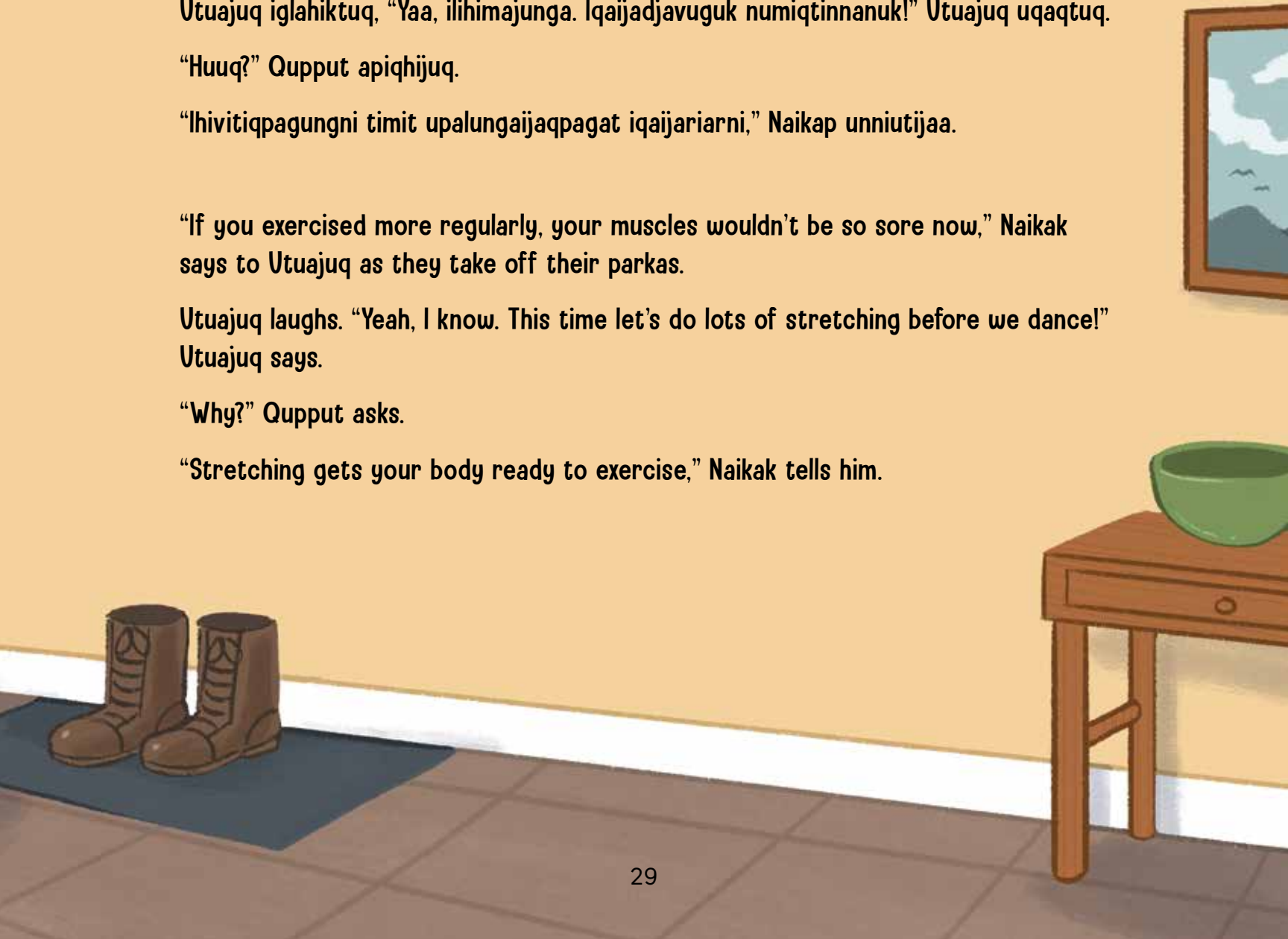
“Ihivitiqpagungni timit upalungaijaqpagat iqaijariarni,” Naikap unniutijaa.

“If you exercised more regularly, your muscles wouldn’t be so sore now,” Naikak says to Utuajuq as they take off their parkas.

Utuajuq laughs. “Yeah, I know. This time let’s do lots of stretching before we dance!” Utuajuq says.

“Why?” Qupput asks.

“Stretching gets your body ready to exercise,” Naikak tells him.



Naikak Utuajurlu uuktuqhimmaaqtuk numnguhirmingnik. Nakuuhijuummiqpaktuk, qakugunnuaq aannirnalaihuirniaqtuk uukturuirangamik.

Numiriarnaqhitaqquq. Inuit katitiqtut katimavingmut. Nuatqatigiiktut tamaita talvunngaqtutut ittut!

Qupputip ilannait kaliaqattaqtut hilami. Qupput ulapqiatigitqujaat, kihimi ihumaalukkami Naikak Utuajurlu numiqtuk qun'ngialimainnahugiblugik.

Naikak and Utuajuq keep practising their dance routine. They get better and better, and soon they don't feel as sore after they practise.

Finally, it is the night of the dance competition. People crowd into the community hall. It seems like everyone from town is there!

Qupput's friends play tag outside. They invite Qupput to join them, but he is worried he might miss Naikak and Utuajuq perform.







Utuajuq Naikaglu numiqtuk atuqtuujamut uktuqpakamiktut ikhivavingmingni.
Qupput qun'ngiaruilimaiqtaik. Numiruirmanik, qungujuktuk iglahikhutik. Inuit tamaita
nivjalaqijut. Qupput aliattaktuq pattaktaqhuni akhutak.

Utuajuq and Naikak dance to the music the way they practised in the living room.
Qupput can't take his eyes off of them. When their dance is over, they smile and
laugh. The crowd cheers. Qupput beams and claps as loudly as he can.





Ilaani, Qupput ihumajuq, taimaatut numirniaqtunga!

Someday, Qupput thinks, I will dance like that too!





Hulilukaarutikhait Angajuqqaat Ilihaijillu Activities for Parents and Teachers

Uqaqta!

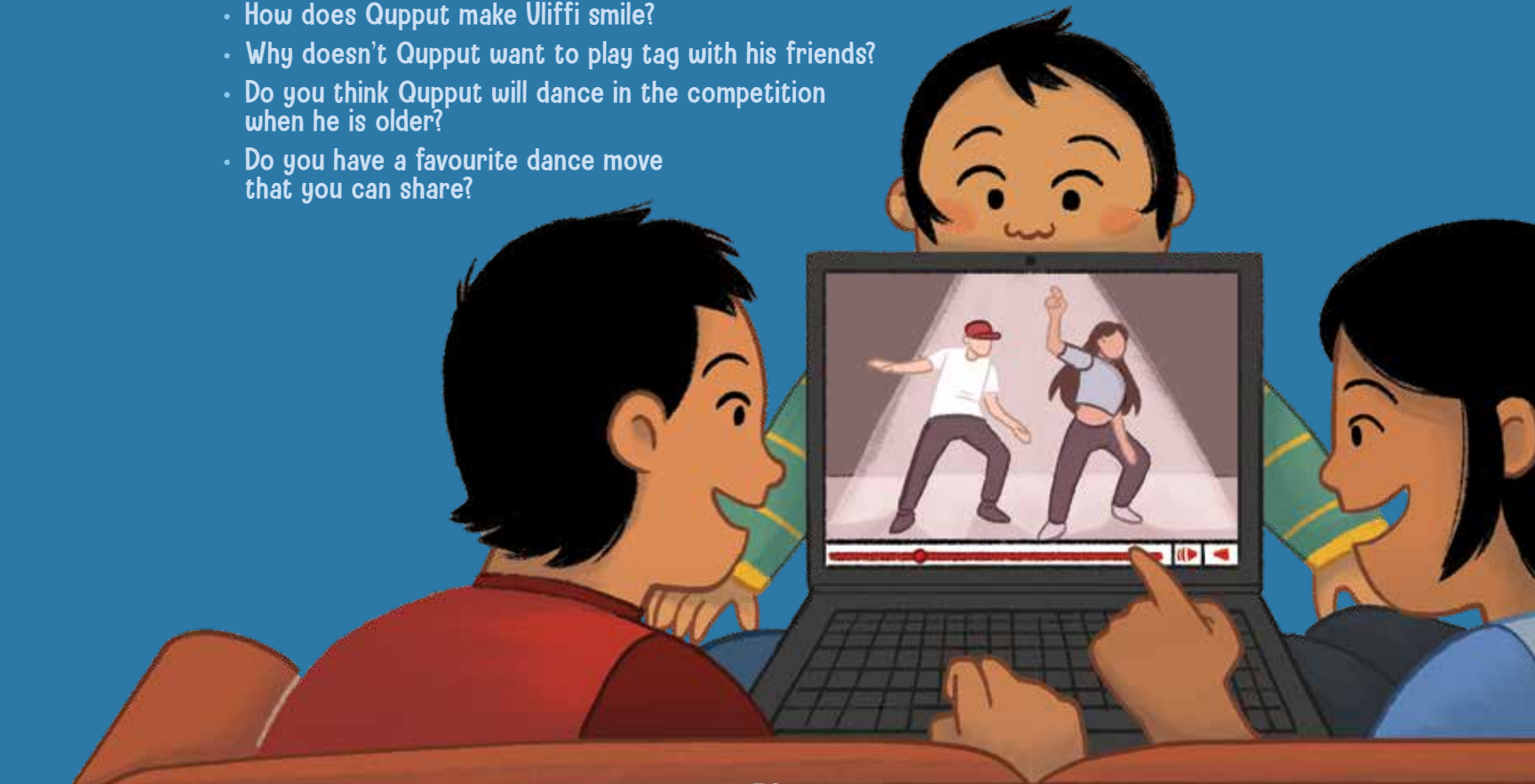
Apiqhuqhugit nutaqqat ihumapkautaujuq unipkaarmik. Taiguatqingmiguvit unipkaamik, ihumaliurlutit apiqhuutiharnik ukuninnga:

- Hunanik Qupput angajua aliqaalu qun'ngiaqtuk qaritaujakkut?
- Huuq Qupput ilaunnginahugiva?
- Huuq Qupput niuqqaqhaqqagik angajuni aliqanilu?
- Huuq Naikak uktuqhimmeraarumava igluaminut?
- Qanuq Qupput qungujuktitpauk Uliffi?
- Huuq Qupput kaliaqattaqatigijumanngitait ilannani?
- Qupput numiqatauniarnahugiviuk angigligumi?
- Numngutiqannaqaqqit tautuktittumajarnik?

Let's Talk!

Asking questions encourages young children to think about the story. Next time you read the story, consider asking the following questions:

- What do you think Qupput's brother and sister are watching on the computer screen?
- Why does Qupput feel left out?
- Why is Qupput getting water for his brother and sister?
- Why does Naikak want to go to her room to practise?
- How does Qupput make Uliffi smile?
- Why doesn't Qupput want to play tag with his friends?
- Do you think Qupput will dance in the competition when he is older?
- Do you have a favourite dance move that you can share?



Numnguhiuliurlutik

Ikajurlugu nutarat numngutikhaliuqatigilugu aliagijaanut atuujautimut.

1. Naalaqatigilugu nutarat aliagijaanik atuujautimik.
2. Akiqqaqtillugu nutarat ihumaliurluni numngutikhaminik atuujautimut aliagijaanut.
3. Numnguhiliuqatigilugu uuktuqhimmaarlugu naalaglugu atuujaut aliagijaa.
4. Uuktuqattaquvaglugu nutarat numnguhirminik qun'ngiaqtilugit ilagiit ilannaaluunniit.

Make Up a Dance

Help your child make up a dance to go along with a favourite song.

1. Invite your child to listen to a favourite song with you.
2. Challenge your child to think of dance moves to go along with the song.
3. Create a dance sequence together and practise it while listening to the song.
4. Encourage your child to perform the dance for a family member or friend.

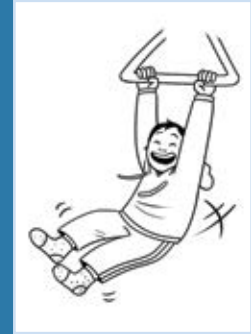


Munarittiarlugu Timiga Tutqikhaidjut Ulapqiujaq

Una tutqikhaidjut akirautaujuq nutararnut ihumaliuriangat qanuqtut timiktik munarittiarangadjuk, imaalu naunaijautaublutik hunat nakuunngittut timimingnut.

Qanuriliuqtukhat

1. Uqaqatigilugu nutarat qanuqtut Qupput, Utuajuq Naikaglu munarivagait timitik unipkaami - imaatut, numiqhutik, imarmik niuqqaqhutik, ulapqiblutik ulapqiviup iluani, iqaijarlutik aallatqiinigu.
2. Qaritaujakkurunmit pilugu titirangurlugulu Munarittiarlugu Timiga Tutqikhaidjut Ulapqiujaq piannanguat uvannga.inhabitededucationbooks.com.
3. Ikajurlugu nutarat kivjarlugit ivitaaqtirlugillu Munarittiarlugu Timiga Tutqikhaidjut Ulapqiujaq piannanguat.
4. Paqinnahuarlugik malruuk piannanguak Qupputip kiinallak. Atauhirmi piannanguami qungjunngaaqtuq aippaani annukhimajuq. Ililugik piannanguak hivun'nganut nutaraqit. Uqautilugu hivullirmi piannanguami Qupput qungjunngaaqtuq timini munarivakkamiuk, taimaa aannirnahugunngittuq. Aippaani piannanguami annukhimajuq timia aannirnarmat.
5. Atauttimuglugit tamaita piannanguat. Ililugit piannanguat pulatihimalugit hivun'nganut nutaraqit.
6. Nutaraqit makpiqtakhaa piannanguaq takulugu, apirigguuk nutarat, "Hulivakpa Qupput timini munaribluq?" Munarikpagu, nutarat ilipkaruk ataanut piannanguamut Qupput qungjunngaaqtumut. Hulinngitpat ilitqulugu ataanut piannanguamut Qupput annungajumut.



Taking Care of My Body Sorting Game

This game will challenge your child to think about the things we can do to take care of our bodies, as well as identify things that are not very good for our bodies.

Directions

1. Talk to your child about the way Qupput, Utuajuq, and Naikak take care of their bodies in the story—for example, by dancing, drinking water, playing at the indoor playground, stretching, and so on.
2. Download and print the Taking Care of My Body Sorting Game cards from inhabiteducationbooks.com.
3. Help your child cut out and colour the Taking Care of My Body Sorting Game cards.
4. Find two cards with Qupput's face on them. On one card he is smiling, and on the other he is frowning. Place the two cards in front of your child. Explain that on the first card Qupput is smiling because he is taking care of his body, and that makes him feel good. On the second card he is frowning because his body doesn't feel good.
5. Make a pile with all the other cards. Place the cards face down in front of your child.
6. Have your child flip over a card and look at the card. Ask your child, "Is Qupput doing something to take care of his body?" If he is, have your child put it under the card that shows Qupput smiling. If he is not, have your child put it under the card that shows Qupput frowning.





INHABIT
EDUCATION
BOOKS

Inuinnaqtun Glossary

Notes on Inuinnaqtun pronunciation: There are some sounds in Inuinnaqtun that may be unfamiliar to English speakers. The pronunciations below convey those sounds in the following ways:

- Capitalized letters indicate the emphasis.
- **q** is a “uvular” sound, which is a sound that comes from the very back of the throat (the uvula). This is different from the **k** sound, which is the same as the typical English **k** sound.

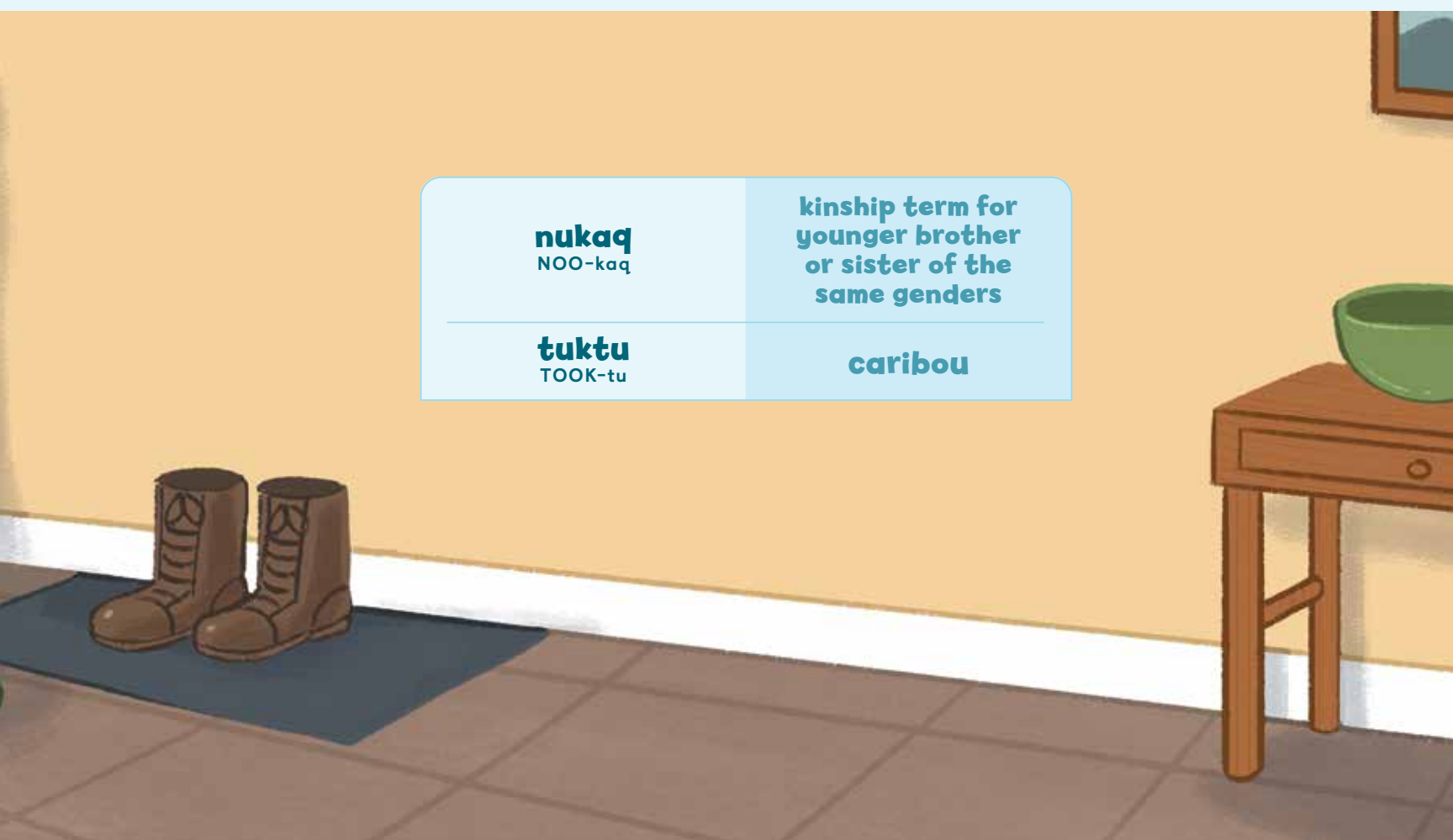
For more Inuinnaqtun and Inuktitut pronunciation resources, please visit inhabiteducation.com/inuitnipingit.

nukaq
NOO-kaq

**kinship term for
younger brother
or sister of the
same genders**

tuktu
TOOK-tu

caribou



Qupput nunaqaqtuq Arviat Nunavunmi.

Aliattaktuq ukua Hila Ajakutaq Numiqtit Akiqqaqturmiarmata!

Qupputip angajua aliqaalu akhut uktuqhimmaqtuk akiqqaqataujaamingni. Qupput ilaujumajuq aliahukhuni. Qanuq ikajurniaqqagik aniqatingni parnaijaqtuk numiriamingnik?

Qupput lives in Arviat, Nunavut.

He is excited for the Sila Rainbow Dance Competition!

Qupput's older brother and sister are working hard to plan their dance routine for the competition. Qupput wishes he could join in on the fun. How will he help his siblings prepare for their performance?

